

## **Programma Corel Transactional Licensing (CTL)**

### **Termini e condizioni**

NESSUNO E' AUTORIZZATO A CAMBIARE, ALTERARE O MODIFICARE QUESTI TERMINI SE NON CONCORDATO PER ISCRITTO DA FUNZIONARIO FIRMATARIO AUTORIZZATO COREL.

**1.** COREL concede al Licenziatario una licenza perpetua, non-esclusiva, non-trasferibile per l'utilizzo del Software acquistato ai sensi del presente Contratto a Fini Interni, a condizione che il Licenziatario e qualsiasi utente finale osservino le disposizioni dell'EULA, che accompagna la copia originale del Software acquistata dal Licenziatario insieme ai termini e condizioni qui stabiliti ("CTL"). In caso di discordanza tra l'EULA e questi termini e condizioni, prevarranno questi termini e condizioni.

**2. Definizioni:** I termini maiuscoli usati in questo CTL, sono definiti nell'allegato "A".

**3. Licenze.** Il Licenziatario ricevente questo CTL sarà totalmente responsabile delle azioni ed omissioni relative ai diritti ed obblighi previsti ai sensi del presente certificato.

3.1 Software. Soggetto all'osservanza da parte del Licenziatario all'EULA ed ai termini presenti in questo CTL, COREL concede al Licenziatario i seguenti diritti, non-esclusivi e non-trasferibili:

- i. Installare il numero di copie del Software autorizzate da questo CTL:
- ii. Usare il numero di copie del Software autorizzate da questo CTL
- iii. Utilizzo del Software per computer domestici e laptop:
- iv. Creazione di una copia di back-up del Software oggetto di Utilizzo autorizzato del Software;
- v. Utilizzo Multiplatforma del Software concesso in licenza ai sensi del presente Contratto.

3.2 Limitazioni. I diritti concessi in questa Sessione 3 sono soggetti ai termini e condizioni di questo certificato.

3.3 Acquisti di licenze Nessuna disposizione del presente Contratto potrà essere considerata un'offerta di vendita di Software o Licenze di Manutenzione al Licenziatario. Il Licenziatario potrà acquistare una licenza Software o di Manutenzione dalla COREL o presso un rivenditore autorizzato COREL. Questo contratto stabilisce i termini e le condizioni di qualsiasi licenza Software o di Manutenzione acquistata dal Licenziatario unicamente sotto questo contratto, e non costituisce un contratto per la vendita di alcune altre licenze di Software o di Manutenzione.

Il licenziatario pagherà alla COREL i prezzi Software applicabili, o, ad un rivenditore autorizzato COREL, i prezzi di rivendita applicabili per qualsiasi licenza Software o di Manutenzione acquistati dal Licenziatario presso la COREL od un rivenditore autorizzato sotto questo contratto.

**4. Manutenzione.** Nel caso in cui il Licenziatario acquisti una Licenza di Manutenzione COREL presso la COREL od un rivenditore autorizzato COREL (" Licenza Manutenzione "), il Licenziatario avrà diritto alla Manutenzione così come stabilito nelle Sezioni dalla 4.1 a 4.5 sotto elencate.

4.1 Acquisto della Manutenzione Il Licenziatario ha la possibilità di acquistare una Licenza di Manutenzione presso la COREL od un rivenditore autorizzato COREL solamente al momento dell'acquisto della Licenza stessa, e tale Licenza di Manutenzione e successive Licenze di Manutenzione avranno come scadenza l'ultimo giorno del

periodo di manutenzione. L'acquisto iniziale di una Licenza di Manutenzione con il contratto di licenza è opzionale. Il licenziatario pagherà l'intero ammontare del Prezzo di manutenzione alla data del presente certificato. La manutenzione verrà fornita solo per le licenze per le quali sia stato acquistato un contratto di manutenzione.

Nessuna disposizione del presente Contratto potrà essere considerata un'offerta di vendita di Licenze di Manutenzione al Licenziatario. Il Licenziatario potrà acquistare una licenza di Manutenzione dalla COREL o presso un rivenditore autorizzato COREL. Questo contratto stabilisce i termini e le condizioni di qualsiasi licenza di Manutenzione acquistata dal Licenziatario unicamente sotto questo contratto, e non costituisce un contratto per la vendita di nessuna altra licenza di Manutenzione.

4.2 **Aggiunta di funzioni.** Durante il periodo di Manutenzione, e soggetto alla Sezione 3.1, il Licenziatario avrà diritto a ricevere l'aggiunta di funzioni dalla COREL o da un rivenditore autorizzato COREL, e potrà installare copie di tali aggiunte di funzioni per sostituire copie precedenti del Software, fino al numero di licenze acquistate dal licenziatario.

4.3 Utilizzo di una precedente versione del Software concesso in licenza ai sensi del presente Contratto.

4.4 Utilizzo per più lingue per parte o tutto il Software concesso in licenza ai sensi del presente Contratto.

4.5 Nessuna disposizione del presente Contratto dovrà essere intesa a garantire o implicare che verranno sviluppati aggiunte di funzioni o aggiornamenti per qualsiasi prodotto e che, se sviluppati tali aggiunte di funzioni o aggiornamenti saranno resi commercialmente disponibili.

**5. Assistenza.** La sezione 5.1 di seguito riguarda tutte le licenze previste da questo CTL.

5.1 **Assistenza Classic** Il licenziatario ha diritto di ricevere (i) assistenza elettronica gratuita ( conoscenza di base e altri strumenti online); e (ii) assistenza tecnica classic all'installazione di trenta (30) giorni su linea gratuita per il Software (a partire dalla data della prima chiamata per un periodo di 30 giorni consecutivi di calendario). COREL compirà ogni ragionevole sforzo per evadere l'insieme delle richieste di assistenza tecnica pur non garantendo di essere in grado di risolvere tutti i problemi e le richieste. COREL si impegna a fornire assistenza relativa al Software solo a condizione che quest'ultimo sia utilizzato in condizioni operative appropriate, e unitamente ai sistemi hardware, ai componenti e ai sistemi operativi per i quali era stato concepito. COREL si riserva il diritto di modificare senza preavviso le condizioni del proprio servizio di assistenza Classic.

**6 Diritto di effettuare controlli.** Dietro richiesta scritta di COREL, il Licenziatario, entro sette giorni dalla data di tale richiesta, fornirà a COREL una dichiarazione sottoscritta da un funzionario o rappresentante autorizzato del Licenziatario dalla quale risulti l'Utilizzo attuale del Software da parte del Licenziatario. Per tutta la durata del presente Contratto, al massimo in una singola occasione per Periodo Annuale o più frequentemente qualora COREL avesse motivo di ritenere che il Licenziatario non rispetti le disposizioni di licenza o comunicazione di cui al presente Contratto, COREL, a proprie spese e con un preavviso scritto non inferiore a quarantotto (48) ore, potrà effettuare controlli relativi all'Utilizzo del Software del Licenziatario. Qualora la verifica dimostrasse che il Licenziatario ha dichiarato un numero di Utilizzi del Software inferiore rispetto a quello accertato, il Licenziatario dovrà prontamente acquistare da un Rivenditore Autorizzato di COREL un numero di licenze sufficiente a giustificare gli Utilizzi effettivi. Qualora il Licenziatario avesse dichiarato una percentuale di Utilizzi di oltre il cinque per cento (5%) inferiore rispetto a quella reale, il Licenziatario sarà inoltre tenuto a rimborsare un importo ragionevole di spese sostenute per effettuare il controllo. Il licenziatario dovrà mantenere le opportune registrazioni a prova del suo Utilizzo del Software ai sensi del presente certificato.

**7. Durata e risoluzione**

7.2 **Ipotesi di Violazione** In caso di violazione, il presente Contratto potrà essere risolto da COREL tramite preavviso scritto di trenta (30) giorni all'altra parte, durante i quali sarà possibile porre rimedio alla violazione. Qualora, alla fine di detto periodo, non sia stato possibile porre rimedio alla violazione, il presente Contratto verrà risolto senza ulteriore preavviso.

11/29/2002

7.3 **Mancato Pagamento** Qualora il Licenziatario non provveda a corrispondere qualsiasi importo dovuto a COREL o a un Rivenditore Autorizzato di COREL in base alle condizioni di pagamento del Rivenditore Autorizzato in questione, COREL potrà sospendere i diritti del Licenziatario ai sensi del presente Contratto con effetto immediato tramite avviso al Licenziatario.

7.4 **Effetto della Risoluzione o della Scadenza** All'atto della risoluzione o della scadenza del presente Contratto, fatte salve le disposizioni degli Articoli 3.1 e 8.4, verranno meno tutti i diritti del Licenziatario. Fatto salvo quanto precede, qualora il presente Contratto fosse risolto quale conseguenza diretta della violazione dell'Articolo 7.2, tutti i diritti garantiti dal presente Contratto verranno immediatamente sospesi.

7.5 All'atto della risoluzione o della scadenza del presente Contratto, qualsiasi diritto ancora spettante al Licenziatario, ai sensi di quanto previsto dal seguente Articolo 8.4, si applicherà unicamente alla versione del Software che il Licenziatario risulti autorizzato ad utilizzare e installare alla data della risoluzione o scadenza.

7.5 **Rimedi.** Nessuna disposizione del presente Contratto comporterà rinuncia o limitazione rispetto a qualsiasi ulteriore rimedio a disposizione di COREL ai sensi di legge o di equity, incluso senza ad esso limitarsi, qualsiasi rimedio disponibile ai sensi della legislazione internazionale in materia di copyright.

## **8. Disposizioni generali**

8.1 **Modifiche.** COREL si riserva espressamente il diritto di modificare di volta in volta i prezzi del Software e i prezzi della Manutenzione, e ciascun pagamento eseguito dal Licenziatario dovrà essere calcolato in conformità ai prezzi correnti al momento del pagamento.

10.5 **Effetto Vincolante/Cessione.** Il presente Contratto vincola i rispettivi rappresentanti, successori e assegnatari; il Licenziatario, tuttavia, non potrà cedere il presente Contratto senza il preventivo consenso scritto di COREL. COREL ha il diritto di cedere il presente Contratto a qualsivoglia acquirente dei diritti di COREL sul Software.

8.3 **Rimedi.** Nessuna disposizione del presente Contratto comporterà rinuncia o limitazione rispetto a qualsiasi ulteriore rimedio a disposizione di COREL ai sensi di legge o di equity, incluso, senza ad esso limitarsi qualsiasi rimedio disponibile ai sensi della legislazione internazionale in materia di copyright.

8.4 **Permanenza in vigore.** Le disposizioni degli Articoli 3.1 (ii), (iii), (iv), (v) e 6 resteranno in vigore anche dopo la risoluzione del presente Contratto.

## **EMENDAMENTI VERSIONE ACADEMIC**

I seguenti emendamenti sono applicabili solo alle Istituzioni accademiche che acquistano il software in conformità ai termini e condizioni del presente Contratto.

1. Tutti i riferimenti in questo contratto ai Rivenditori autorizzati COREL saranno sostituiti da Rivenditori autorizzati COREL Academic.

2. Gli articoli 3.1 (iii) del contratto saranno eliminati e sostituiti dai seguenti:

3.1 (iii) Utilizzo di parte o tutto il Software tramite Computer Personale Fisso e Portatile solo ad uso del personale e del dipartimento accademico.

3. L'articolo 5.1 del presente Contratto sarà eliminato e sostituito dal seguente:

11/29/2002

5.1 Assistenza versione Academic Il licenziatario ha diritto di ricevere l'assistenza elettronica gratuita (vale a dire base di conoscenza e ulteriori strumenti online). COREL compirà ogni ragionevole sforzo per evadere l'insieme delle richieste di assistenza tecnica pur non garantendo di essere in grado di risolvere tutti i problemi e le richieste. COREL si impegna a fornire assistenza relativa al Software solo a condizione che quest'ultimo sia utilizzato in condizioni operative appropriate, e unitamente ai sistemi hardware, ai componenti e ai sistemi operativi per i quali era stato concepito. COREL si riserva il diritto di modificare senza preavviso le condizioni del proprio servizio di assistenza.

## **Allegato "A"**

### **Definizioni**

Le seguenti definizioni verranno utilizzate nel presente Contratto:

Utente finale. indica qualsiasi soggetto autorizzato dal Licenziatario ad utilizzare il Software ai sensi del presente Contratto.

EULA. indica il contratto di licenza per gli utenti finali di COREL che costituisce parte integrante del Software concesso in licenza ai sensi del presente Contratto.

Utilizzo a Fini Interni Aziendali: indica l'Utilizzo del Software da parte del Licenziatario a soli fini interni aziendali.

Licenziatario. indica il Licenziatario indicato sulla parte anteriore del presente contratto.

Utilizzo tramite Computer Personale Fisso e Portatile indica il diritto di utilizzare una seconda copia del Software tramite un computer portatile o un computer fisso personale, a condizione che tale copia non risulti utilizzata dalla memoria base o virtuale di tale computer fisso o portatile nello stesso momento in cui la copia principale viene utilizzata dalla memoria base o virtuale del computer principale.

Manutenzione. indica, in generale, le disposizioni descritte nell'articolo 4 del presente contratto.

Licenza di Manutenzione. indica il diritto di ricevere i servizi di manutenzione e assistenza definiti nell'Articolo 4 del presente Contratto per un periodo di due anni di calendario consecutivi a partire dalla data di acquisto della Licenza di manutenzione.

Periodo di manutenzione. indica il periodo a partire dalla data di acquisto della Licenza di manutenzione e che termina nel secondo anniversario della data di acquisto della suddetta Licenza.

Prezzo della manutenzione. indica gli attuali prezzi di listino relativi alla Manutenzione pubblicati da COREL o da un proprio Rivenditore Autorizzato, di volta in volta modificati.

Utilizzo Multipiattaforma: indica il diritto di utilizzare versioni equivalenti del Software tramite adeguati sistemi operativi Windows o Macintosh (esclusi Unix e Linux).

Licenza multilingue indica il diritto di utilizzare qualsiasi versione o tutte le equivalenti versioni di lingua supportate del Software in supporto di un singolo utente su una macchina in un qualsiasi momento. Nessuna disposizione del presente Contratto dovrà garantire o implicare che verranno prodotte nuove versioni di lingua per qualsivoglia prodotto oppure, nell'eventualità che vengano prodotte nuove versioni, che tali versioni saranno rese disponibili per il commercio.

Nuovo prodotto indica un prodotto di Software interamente nuovo emesso da COREL designato da COREL come "nuovo prodotto" e non come upgrade di un prodotto. In caso di dubbio se l'offerta di un prodotto debba essere

11/29/2002

designata come upgrade o come nuovo prodotto, sarà prevalente l'opinione di COREL, a condizione che COREL tratti il prodotto di revisione primario con le stesse modalità generali delle sue licenze per utenti finali.

Software. indica, collettivamente il Software e qualsiasi aggiunta di funzioni e aggiornamenti acquistato con licenza dal Licenziatario ai sensi del presente Contratto.

Prezzi del Software: indica gli attuali prezzi di listino relativi al Software concesso in licenza pubblicati da COREL o da un proprio Rivenditore Autorizzato Academic, come di volta in volta modificati.

Aggiornamenti indica una modifica o compilazione di modifiche pubblicata da COREL durante il periodo di validità della Manutenzione, per correggere difetti operativi (bug del programma) nel Software forniti generalmente da COREL senza ulteriori addebiti agli utenti finali delle sue versioni standard, rivendita, shrink-wrap del Software.

Aggiunta di funzioni: indica una revisione del Software emessa da COREL durante la validità della Manutenzione uniformemente designata da COREL come "Upgrade", anziché come "nuovo prodotto". Nella maggior parte dei casi l'aggiunta di funzioni implica generalmente il cambio del numero della versione del Software immediatamente a destra o a sinistra del decimale (Esempio, versione da 5.1 a 6.0 oppure versione da 6.0 a 6.1).

Utilizzo: (a) in caso di computer di un singolo utente non collegato in rete al momento dell'utilizzo, indica qualsiasi elemento del Software installato sul disco fisso di tale computer; in caso di più computer di un singolo utente collegati a un server di rete nel momento in cui vengono utilizzati, indica il numero di computer, inclusi eventuali unità di entrata, sul cui disco fisso sia installato il Software o elementi dello stesso; oppure, in caso di più computer di un singolo utenti.

(b) In caso di più computer multiutente non collegati in rete, incluse eventuali unità di entrata, indica il numero massimo di sessioni eseguite in un momento specifico oppure, se superiore, qualsiasi elemento del Software installato o caricato sulla memoria base o virtuale; in caso di computer multiutente o workstation collegate a un server di rete, indica il numero massimo di sessioni eseguite in un momento specifico oppure, se superiore, il numero di computer su cui sia installato il Software o qualsiasi elemento dello stesso; in caso di computer multiutente collegati in rete tramite un server multisessione, indica il numero massimo di sessioni eseguite in un momento specifico.

## **ASSISTENZA ACADEMIC**

I seguenti emendamenti di definizione riguardano solo le Istituzioni accademiche che acquistano il software in conformità ai termini e condizioni del presente Contratto Academic.

1. La definizione di Utente finale sarà eliminata e sostituita con la seguente:

Utente Finale: indica qualsiasi soggetto autorizzato dal Licenziatario e designato come Istituzione avente diritto, ad utilizzare il Software ai sensi del presente Contratto.

2. La definizione di Licenziatario sarà eliminata e sostituita dalla seguente:

Licenziatario: indica, individualmente, il Licenziatario che sottoscrive il presente Contratto, e collettivamente, il Licenziatario e le sue istituzioni affiliate nelle quali questi mantiene interessi di controllo, a condizione che tali istituzioni siano designate da COREL come Istituzioni aventi diritto.

3. La seguente definizione di Istituti qualificati verrà aggiunta al presente Contratto per il programma academic.

Istituzioni aventi diritto. indica le scuole pubbliche o private accreditate il cui scopo unico è fornire istruzione formativa. L'istituto può essere una scuola materna, elementare, secondaria, professionale, scuola per corrispondenza, college di primo grado, college, istituto universitario, scientifico o tecnico accreditato dalle

associazioni riconosciute dal ministero o dipartimento all'istruzione del paese. Istituti qualificati, include gli istituti di supervisione e di controllo di altri organismi rispondenti ai requisiti di qualificazione descritti sopra, dipartimenti statali, consigli e ministeri dell'istruzione e funzionari di distretti scolastici, ospedali di proprietà o affiliazione di istituto di istruzione, biblioteche pubbliche che forniscono servizi bibliotecari generici gratuiti alla comunità, regione o distretto, supportate da fondi privati o pubblici ma che possano addebitare i loro servizi solo agli utenti al di fuori della loro area di servizio, musei che possiedono o impiegano oggetti tangibili a scopi espositivi al pubblico generale su base regolare, che siano agenzie o istituzioni pubbliche o private non a scopo di lucro organizzate su base permanente a scopi di istruzione e di esposizione, oppure istituti correttivi di qualsiasi grado di sicurezza. Si considerano qualificate solo le organizzazioni registrate come organizzazioni di beneficenza e senza scopo di lucro non affiliate a società che perseguono il profitto in qualsiasi modo. In caso di controversia sulla designazione di un Licenziatario come Istituto di istruzione qualificato, prevarrà al riguardo l'opinione di COREL.